

**Совет Безопасности**

Distr.: General
17 July 2002
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово**

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и события в Косово, Союзная Республика Югославия, за период после представления доклада от 22 апреля 2002 года (S/2002/436). По мере необходимости делаются ссылки на вопросы, о которых сообщалось на заседаниях Совета Безопасности 24 апреля, 16 мая и 26 июня 2002 года (см. S/PV.4518, 4533 и 4559).

II. Создание функционирующих демократических институтов**A. Исполнительная и законодательная власть**

2. Важным событием отчетного периода стало окончательное формирование многоэтнического правительства Косово после назначения в конце мая представителей косовских сербов на должности министра сельского хозяйства, лесного хозяйства и развития сельских районов и межминистерского координатора по вопросам возвращения в канцелярии премьер-министра. 12 июня все члены правительст-

ва принесли присягу при вступлении в должность, обязавшись работать на благо всех общин. Скупщина утвердила программу правительства, в основу которой было положено соглашение от 28 февраля (см. S/2002/436), и одобрила подготовленные моим Специальным представителем оценочные показатели, представленные Совету Безопасности в апреле 2002 года (см. S/PV.4518). В качестве приоритетов были определены укрепление демократических структур, совершенствование систем образования и медицинского обслуживания и содействие развитию экономики. Центральное место в программе занимают также защита прав и интересов общин — включая право на возвращение — и региональная интеграция.

3. В соответствии с Конституционными рамками о временном самоуправлении в Косово, принятыми в мае 2001 года (см. распоряжение 2001/9 МООНК от 15 мая 2001 года), МООНК продолжила передачу полномочий, предусмотренных в главе 5 этого документа, исполнительным органом власти временных институтов самоуправления. Прогресс варьировался от министерства к министерству, однако в целом передача полномочий происходила довольно гладко, без каких-либо серьезных сбоев в оказании услуг.

4. Был достигнут постепенный прогресс в продвижении вперед законодательного процесса. Скупщина приняла свой первый закон — Закон № 2002/1 о методологии исчисления размера базовых пенсий в Косово. Кроме того, комитетам на рассмотрение были направлены проекты законов об

образовании и лесоводстве. В рамках Инициативы в поддержку Скупщины, наблюдение за осуществлением которой ведет компонент организационного строительства МООНК, возглавляемый Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), в течение отчетного периода была активизирована деятельность по оказанию поддержки и предоставлению технических консультаций комитетам и была организована подготовка председателей комитетов по вопросам рассмотрения проектов законодательства и внесения в них поправок.

5. Члены Скупщины набрались также опыта в ходе рабочих визитов в другие парламенты. Особенно ценным было посещение в мае Ассамблеи Северной Ирландии, где делегация Косово имела возможность ознакомиться с работой другого законодательного органа, функционирующего в условиях разделения общин. Дальнейший опыт был приобретен в июне, когда многоэтническая делегация в составе 30 членов Скупщины приняла участие в проведенном в Соединенных Штатах Америки практикуме по теме «Обеспечение благого управления», после которого было организовано посещение Конгресса.

6. Как исполнительная, так и законодательная власть предпринимают шаги по защите прав и интересов общин. Скупщина постановила расширить членский состав комитетов в целях удовлетворения потребности в адекватном представительстве общин меньшинств в ее функциональных комитетах, как это предусматривается Конституционными рамками. Канцелярия премьер-министра создала Группу экспертов по изучению вопроса о многообразии с участием представителей правительства и различных этнических общин, задачи которой заключаются в поощрении недискриминационной политики в области управления и в контроле за ее осуществлением.

7. Довольно хорошие рабочие отношения сложились между членами Скупщины, представляющими различные общины в Президиуме Скупщины и в комитетах. Вместе с тем в ряде случаев предложения, выдвинутые членами Скупщины из числа косовских сербов, были проигнорированы в ходе обсуждений в Скупщине, а предложенные поправки к проекту законодательства не были приняты во внимание. 4 июля члены Скупщины из числа косовских сербов демонстративно покинули заседание Скупщины после того, как ее председатель не включил

их поправки в проект резолюции под названием «Права общин и их членов и условия возвращения перемещенных внутри страны лиц и беженцев». На этой же сессии председатель Скупщины пригрозил ее членам из числа косовских сербов мерами наказания в том случае, если они будут продолжать упоминать о Косово и Метохии. МООНК совместно с председателем и отдельными партиями работает над решением этих вопросов.

8. Хотя в Конституционных рамках проводится четкое различие между передаваемыми полномочиями (глава 5) и полномочиями, зарезервированными за моим Специальным представителем (глава 8), точное разграничение этих полномочий является предметом обсуждения. Мой Специальный представитель неоднократно выступал с разъяснениями касательно тех сфер, которые относятся только к его компетенции. Поскольку международные отношения являются частью зарезервированных за ним полномочий, он объявил не имеющей законной силы принятую 23 мая Скупщиной резолюцию о заключенном между Союзной Республикой Югославией и бывшей югославской Республикой Македонией соглашении о демаркации границы. Кроме того, он объявил не имеющим законной силы заключенный между министром торговли и промышленности Косово и его албанским коллегой меморандум о взаимопонимании по вопросам экономического сотрудничества, который обсуждался и был заключен в нарушение положений Конституционных рамок. В настоящее время изданы руководящие принципы, касающиеся заключения временными институтами соглашений с правительствами и международными организациями.

9. Несмотря на это неизбежное соперничество за более широкие полномочия, в целом отношения между МООНК и временными институтами на этом первоначальном этапе передачи были хорошими. Создание в мае Экономического и бюджетного совета, предусмотренного Конституционными рамками, позволило расширить консультации между МООНК и временными институтами и усилить координацию между ними в вопросах политики. До настоящего времени Совет обсудил вопросы, касающиеся Косовского траст-агентства, Косовского траста пенсионных сбережений, проекта законодательства о государственном финансовом управлении и отчетности и необходимости согласования и

координации законодательства в переданных и резервированных сферах компетенции.

В. Гражданская служба

10. Создание профессиональной гражданской службы по-прежнему было сопряжено с трудностями, что в значительной мере объясняется низкими зарплатами, которые могут быть обеспечены за счет сводного бюджета Косово. Важным шагом в этом направлении было недавнее составление окончательного списка кандидатов на ключевые должности постоянных секретарей в министерствах и в канцелярии премьер-министра. Важно обеспечить скорейший набор постоянных секретарей, поскольку соответствующие функции продолжают выполнять главные международные сотрудники.

11. Прогресс в деле набора на государственную службу представителей меньшинств по-прежнему носит разнородный характер, хотя увеличение числа набранных сотрудников из представителей меньшинств свидетельствует о том, что косовские сербы начали поступать на работу в органы управления. В частности, министерство сельского хозяйства, возглавляемое в настоящее время косовским сербом, сумело принять ряд сотрудников из числа представителей меньшинств, которые были направлены на работу в центральный аппарат министерства. МООНК продолжала работу по созданию благоприятных условий для новых сотрудников из числа меньшинств, включая обеспечение таких сотрудников общественным транспортом. Дальнейшим стимулом для набора представителей меньшинств стало подписание в июне моим Специальным представителем меморандума об установлении пропорционального представительства общин. В соответствии с этой инициативой на министерство государственной службы возложена задача обеспечения права лиц из числа вынужденных переселенцев и беженцев, особенно представителей меньшинств, на назначение на должности в системе гражданской службы. Кроме того, в нем особо отмечается необходимость выработки подробного плана позитивных действий с целью способствовать соблюдению министерствами и муниципалитетами пропорциональных квот этнического и гендерного представительства в рамках всей гражданской службы.

С. Подготовка к муниципальным выборам

12. Важным элементом подготовки к муниципальным выборам, намеченным на 26 октября 2002 года, является расширение функций местных избирательных органов, особенно комиссий по проведению муниципальных выборов. С заявками на предоставление статуса наблюдателей за ходом выборов обратилось большое количество неправительственных и политических организаций, включая организации косовских сербов.

13. В этом году непосредственное руководство голосованием по почте и за пределами Косово в собственно Сербии и в Черногории осуществляет компонент организационного строительства. Голосование по почте, которым охвачено свыше 35 стран, началось 10 июня. 6 июля компонент организационного строительства подписал с Комиссариатом по делам беженцев Республики Сербии меморандум о взаимопонимании относительно рассчитанной на 2002 год программы работы с избирателями из числа перемещенных лиц, в настоящее время проживающих в Сербии, исключая Косово. Отдельный меморандум о взаимопонимании был подписан с Республикой Черногорией. В соответствии с обоими меморандумами лицам, проживавшим в Косово по состоянию на 1 января 1998 года, предоставляется возможность зарегистрироваться для участия в выборах в том муниципалитете, в котором они проживали на эту дату.

14. Муниципальные выборы откроют широкие возможности в плане участия в них тех общин, которые бойкотировали муниципальные выборы 2000 года, прежде всего общины косовских сербов. Для завершившегося 1 июля этапа регистрации политических организаций были характерны обнадеживающие признаки расширения участия общин меньшинств на муниципальном уровне. Чтобы воспользоваться проявленным интересом, компонент организационного строительства приступил 24 июня к осуществлению проекта с целью оказать общинам меньшинств содействие в выражении испытываемой ими озабоченности по поводу функционирования местных правительственных и муниципальных служб.

15. Ряд представителей косовских сербов выступили с заявлениями, в которых участие в муниципальных выборах обуславливается созданием от-

дельных муниципалитетов косовских сербов, что представляет собой идею, высказанную в Совете Безопасности в апреле 2002 года (см. S/PV.4518) заместителем председателя правительства Сербии и главой Координационного центра Союзной Республики Югославии/Сербии по Косово Небойшей Човичем. Мой Специальный представитель ясно заявил г-ну Човичу и властям Союзной Республики Югославии, что такое деление на «кантоны» или «территории» не является реальным вариантом. Вместо этого МООНК приступила к изучению способов использования существующих распоряжений, в частности распоряжения 2000/45 о самоуправлении муниципалитетов в Косово, в целях обеспечения дальнейшей передачи полномочий на общинный уровень.

III. Создание основы для экономического прогресса

16. Высокий уровень безработицы оставался большой проблемой, стоящей перед временными институтами и международным присутствием в Косово. В предпринимательском секторе количество зарегистрированных предприятий стабилизировалось, продолжало увеличиваться лишь количество небольших частных компаний. Кроме того, прекратился рост объема поступлений в сводный бюджет Косово. Делать какие-либо определенные выводы из этого было бы преждевременным, однако, как представляется, период быстрого расширения налоговой базы закончился, и последствия уменьшения заинтересованности доноров стали оказывать негативное воздействие на сводный бюджет Косово.

17. 13 июня мой Специальный представитель обнародовал распоряжение 2002/12 о создании Косовского траст-агентства и распоряжение 2002/13 об учреждении специальной палаты Верховного суда Косово по вопросам, касающимся Косовского траст-агентства, что создаст условия для приватизации косовских общественных предприятий и для повышения эффективности управления основными предприятиями коммунального обслуживания. После своего учреждения Траст-агентство приступило к проверке активов, коммерческой жизнеспособности и кадастровых документов порядка 500 общественных предприятий в Косово. Траст-агентство будет также отвечать за деятельность ряда государственных предприятий, включая компанию, зани-

мающуюся поставкой и распределением электроэнергии, телекоммуникационную компанию и аэропорт.

18. Временные институты и возглавляемый Европейским союзом компонент экономического восстановления МООНК выступили с рядом инициатив, направленных на содействие экономическому развитию. Стремясь привлечь иностранные инвестиции, что особенно важно сейчас, когда создано Косовское траст-агентство, они приступили к проведению ряда конференций по инвестированию, имеющих своей целью информировать косовских бизнесменов, проживающих в странах Западной Европы и в Соединенных Штатах Америки, об инвестиционных возможностях в Косово. Первая такая конференция, на которой присутствовало свыше 200 не являющихся жителями Косово бизнесменов из числа косовских албанцев, состоялась 8 июня в Швейцарии. Кроме того, министерство торговли и промышленности создало в сотрудничестве с правительством Словении Региональное агентство развития в Призрене.

19. Продолжалось динамичное развитие банковского сектора. Несмотря на уменьшение объема депозитов в период после перехода к евро, было отмечено продолжение ускоренного увеличения объема коммерческих кредитов: с 6,1 млн. евро в декабре 2000 года до 21,3 млн. в июне 2001 года, 46,7 млн. — в декабре 2001 года и 78,6 млн. — в апреле 2002 года. Быстро увеличивался также объем телеграфных денежных переводов, что частично объясняется переходом к евро. В первом квартале 2002 года объем денежных переводов по сравнению с первым кварталом предыдущего года почти утроился.

20. Был достигнут существенный прогресс в обеспечении доступа клиентов и компаний к конкурентоспособным банковским услугам. В настоящее время имеется 80 отделений различных коммерческих банков и при этом значительно расширен доступ к услугам для общин меньшинств. В июне мой Специальный представитель открыл первую главную контору одного из коммерческих банков, который будет обслуживать северные районы Косово (Звечан). Один из коммерческих банков установил также автомат для выдачи наличных денег (АТМ) в Грачанице (район Приштины) и открыл имеющее все необходимые лицензии и работающее в опреде-

ленные часы банковское учреждение для местной общины косовских сербов.

IV. Борьба с преступностью и насилием

A. Положение в области безопасности

21. Общая тенденция в области безопасности по-прежнему была отрадной, поскольку количество случаев убийств, похищений, поджогов и грабежей продолжало уменьшаться. Основные показатели преступности говорят о том, что в основе большинства преступлений лежат экономические мотивы. Демонстрации в течение отчетного периода также, как правило, были вызваны экономическими проблемами (например, выплатой зарплаты учителям) и носили мирный характер. Была отмечена одна негативная тенденция, связанная с ростом числа зарегистрированных изнасилований и нападений при отягчающих обстоятельствах. Выросло также число случаев бытового насилия, хотя это может быть следствием роста информированности общественности благодаря информационным кампаниям МООНК.

22. МООНК продемонстрировала свою неизменную решимость обеспечить правопорядок 18 и 19 июня, когда были арестованы шесть бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК), трое из которых были активными членами Корпуса защиты Косово (КЗК), по обвинению в незаконном задержании и пытках своих сограждан из числа косовских албанцев в июне 1999 года. В отличие от гневных протестов, последовавших за арестами по обвинению в военных преступлениях трех бывших членов ОАК в январе 2002 года, эти аресты вызвали лишь локальную реакцию в западной части Косово. 6 июля полиция МООНК произвела новые аресты, получившие широкую огласку. Были арестованы восемь косовских албанцев, в том числе три члена КЗК, за совершение жестокого нападения на семью косовских албанцев в Глоговаце в августе 2001 года, в результате которого погибло пять человек.

23. За отчетный период не поступило ни одного сообщения о серьезных нападениях или нападениях при отягчающих обстоятельствах, совершенных на этнической почве. Хотя за короткий срок трудно дать оценку тому, насколько изменилось положение

с точки зрения безопасности в общинах меньшинств, оно, как представляется, улучшилось. Еще год назад нападения на общины меньшинств и акты их запугивания все еще расценивались как систематические; сейчас их число значительно сократилось, и считается, что они носят более беспорядочный характер. Улучшилось также положение со свободой передвижения, отчасти вследствие того, что СДК демонтировали блокпосты и, следовательно, стали в меньшей степени полагаться на стационарные средства обеспечения безопасности. Все чаще и чаще косовские сербы передвигаются по районам проживания косовских албанцев без сопровождения, хотя по-прежнему имеют место случаи, когда автомобили косовских сербов забрасываются камнями. С учетом этой позитивной тенденции СДК и МООНК планируют дальнейшую передачу гражданских функций СДК полиции МООНК.

B. Борьба с терроризмом и организованной преступностью

24. То внимание, которое в прошлом году МООНК уделила созданию прочной правовой основы для борьбы с терроризмом и организованной преступностью, начало приносить свои плоды. 10 мая коллегия международных судей вынесла первый приговор по обвинениям в совершении преступления, связанного с терроризмом. Обвиняемый, которому на основании распоряжения 2001/12 МООНК от 14 июня 2001 года о пресечении терроризма и связанных с ним преступлений вменялось в вину убийство руководителя югославского паспортного отдела в Приштине в апреле 2001 года, был приговорен к 23 годам лишения свободы. В течение отчетного периода международные судьи и прокуроры рассмотрели еще семь дел по обвинениям в террористических действиях, организованной преступности и незаконном пересечении границы.

25. В середине июня мой Специальный представитель подписал соглашение об обмене письмами с министром иностранных дел бывшей югославской Республики Македонии, что позволило международной группе судей в Косово приговорить бывшего командира ОАК к 14 годам лишения свободы за преступления, совершенные на территории бывшей югославской Республики Македонии. Обвиняемый предстал перед судом в Скопье по обвинению в покушении на убийство и незаконном владении ору-

жием в 1998 году, но еще до вынесения приговора бежал из-под стражи. В Косово такая процедура была применена впервые, и это создало важный прецедент. В дальнейшем данная процедура не только станет ценным инструментом в борьбе с преступностью, но и поможет воспрепятствовать тому, чтобы Косово превратилось в убежище для преступников.

26. Борьба МООНК с организованной преступностью и терроризмом активизировалась в результате подписания 31 мая с правительствами Сербии и Союзной Республики Югославии Протокола о сотрудничестве между полицейскими службами. Переговоры по этому протоколу велись в рамках Рабочей группы высокого уровня, учрежденной на основании Общего документа от ноября 2001 года, и его подписание позволит наладить обмен информацией между полицией МООНК и сербской и югославской полицией. МООНК также начала переговоры с властями Албании и Черногории на предмет заключения аналогичных соглашений о сотрудничестве полицейских служб.

27. 10 мая мой Специальный представитель организовал в Приштине региональную конференцию для обсуждения путей борьбы с контрабандой сигаретами. Принятая участниками этой конференции Приштинская декларация предусматривает всеобъемлющий комплекс мер по сокращению масштабов контрабанды сигаретами в регионе. Мой Специальный представитель внес дополнительные предложения, направленные на развитие регионального сотрудничества в борьбе с организованной преступностью, на совещании участников Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе (ПСЮВЕ), проходившем в Белграде в июне. В течение отчетного периода полиция МООНК и Косовская полицейская служба (КПС) провели несколько успешных операций по пресечению контрабанды, в том числе конфисковали большое количество сигарет, топлива и алкогольных напитков на административной границе с Черногорией. 4 июля таможенники МООНК в ходе проверок, проведенных в муниципалитете Лепосавич в северной части Косово, конфисковали более 20 млн. сигарет.

С. Создание местных правоохранительных и судебных органов

28. Создание местных правоохранительных органов оставалось одним из важнейших направлений, на котором удалось достигнуть существенного прогресса. Спустя почти три года после открытия школы Косовской полицейской службы в косовской полиции насчитывается больше полицейских, чем в полиции МООНК. На сегодняшний день базовую подготовку прошли примерно 4770 косовских полицейских, которые уже интегрированы или интегрируются в оперативный правоохранительный режим наряду с полицией МООНК. Косовская полицейская служба является одним из наиболее успешных примеров современных многоэтнических органов: женщины составляют 16,2 процента служащих, а представители меньшинств — 15,3 процента, в том числе 8,3 процента — косовские сербы. Сотрудники КПС из разных этнических групп продолжали успешно взаимодействовать друг с другом на местах, проводя совместное патрулирование во многих районах.

29. В настоящее время показателем прогресса в наращивании потенциала полиции на местах служит тот факт, что последний класс, дающий базовую подготовку, был первым, на котором несколько курсов (2 из 10) преподавались исключительно местными полицейскими-инструкторами. В Косовской полицейской службе постепенно формируется структура руководящих кадров, и в настоящее время производятся первые продвижения по службе. 203 полицейским присвоено звание сержанта, а в июне 2002 года проведение первых курсов подготовки среднего командного состава совпало с процессом отбора первых 20 лейтенантов.

30. Хотя на сегодняшний день имеется 27 из намеченных 34 международных судей и прокуроров, в местной судебной системе насчитывается 337 местных судей и прокуроров. Среди них — 314 косовских албанцев, 4 косовских серба, 10 косовских боснийцев, 7 семь косовских турок и 2 косовских цыгана.

31. МООНК продолжала неуклонно проводить линию на повышение уровня представительства меньшинств в местных судебных органах. 20 мая примерно 80 судей и прокуроров из числа косовских сербов, в настоящее время проживающих в

собственно Сербии и в Косово, участвовали в работе сессии, посвященной обмену информацией о возможностях трудоустройства в Косово. На проведенных моим Специальным представителем в Белграде 6 июля встречах с г-ном Човичем и сербским министром юстиции Владаном Батичем была достигнута принципиальная договоренность. В соответствии с этой договоренностью власти Союзной Республики Югославии будут рекомендовать кандидатам представить их заявления к 15 июля, а правительство Сербии гарантирует пенсионные права и право на социальное обеспечение. Тем не менее, чтобы добиться существенного прогресса в наборе судей и прокуроров из числа косовских сербов, необходимо, чтобы Сербия приняла меры по демонстрации структуры параллельных судов, в которых в настоящее время работают многие бывшие судьи и прокуроры.

V. Создание условий для устойчивого процесса возвращения и реинтеграции

A. Процесс возвращения

32. В последние несколько месяцев впервые с момента развертывания МООНК сформировались условия, которые, как представляется, способствуют развитию межэтнического диалога и открывают возможности для возвращения. Важным событием в этой связи стало включение как общин большинства, так и общин меньшинств в качестве составного элемента процесса возвращения. Правительство подкрепило предыдущие заявления о своей приверженности налаживанию процесса возвращения и примирения конкретными действиями: премьер-министр Байрам Реджепи участвовал в церемонии открытия многоэтнического молодежного центра в Каменице и часть своего выступления произнес на сербском языке; он также участвовал в праздновании православной Пасхи в резиденции патриарха в Пече; несколько министров побывали в муниципалитетах со смешанным населением, где они встречались с представителями меньшинств. 28 июня все муниципальные скупщины присоединились к стратегии общих принципов, закрепляющей право на возвращение. В июне же старший консультант косовских сербов по вопросам возвращения присое-

динился к канцелярии моего Специального представителя.

33. 4 июля Скупщина приняла резолюцию о «Правах общин и их членов и условиях возвращения перемещенных внутри страны лиц и беженцев», предложенную правительством. В резолюции подчеркивалось право на возвращение, восстановление в имущественных правах и свободу передвижения и содержался призыв к компетентным учреждениям оказывать содействие возвращению. Впоследствии резолюцию одобрил г-н Чович, который назвал ее весьма значительным, позитивным шагом.

34. Одновременно с этим несколько возросли темпы возвращения меньшинств, что придало определенный импульс, которым необходимо сейчас воспользоваться для ускорения этого процесса. Согласно данным Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), за первые шесть месяцев 2002 года на родину в Косово вернулись 997 перемещенных внутри страны лиц, в том числе 439 косовских сербов. Одним из самых массовых было возвращение к 9 июля в Вучитрн 86 членов общины ашкалия. Количество выехавших членов общин меньшинств было значительно ниже. По оценкам УВКБ, за тот же период Косово покинуло 268 человек.

35. Хотя прогресс остается неравномерным, уже есть признаки того, что отношения между общинами понемногу улучшаются. В ряде районов началось осуществление примиренческих проектов на низовом уровне, например возобновилась торговля молоком в Ново-Брдо, и состоялось несколько многоэтнических культурных и спортивных мероприятий. Пока что именно эти небольшие по своим масштабам имеющие торговую направленность и культурные проекты помогают изменить анклавные умонастроения и улучшить положение со свободой передвижения, что дает наилучшую надежду на успех. Более крупномасштабные проекты, например проект создания многоэтнического рынка в Липляне, были не такими успешными, но по-прежнему стоят в повестке дня.

36. Важным фактором в установлении доверия между общинами является то, что косовских албанцев начали привлекать к суду за преступления, совершенные против общин меньшинств после прибытия международного присутствия в июне 1999 года. Например, в мае 2002 года коллегия ме-

ждународных судей приговорила косовского албанца к 15 годам лишения свободы за убийство пожилой косовской сербки в Призрене.

37. МООНК старалась закрепить эти позитивные моменты, в создание которых она также внесла свой вклад. В мае 2002 года мой Специальный представитель ознакомил доноров с финансовыми потребностями процесса возвращения, которые составляют более 16 млн. евро. Сразу же после этого Миссия обнародовала свой «Концептуальный документ о праве на устойчивое возвращение», в основу которого был положен принцип права человека на возвращение на родину. Эти ключевые принципы были поддержаны г-ном Човичем и Координационным центром на совещании Рабочей группы высокого уровня 31 мая. Цель состоит в том, чтобы добиться ускорения темпов возвращения в нынешнем году и тем самым создать импульс для возвращения более значительного числа людей в 2003 и 2004 годах. МООНК активизировала на местах свою работу по оказанию поддержки в возвращении меньшинств: в настоящее время насчитывается 5 региональных рабочих групп, занимающихся вопросами возвращения, 24 муниципальные рабочие группы и 12 небольших целевых групп, которые занимаются конкретными аспектами возвращения в отдельные населенные пункты. Кроме того, МООНК продолжала работать над устранением остающихся препятствий на пути к возвращению, в том числе над обеспечением свободы передвижения, предоставлением перемещенным внутри страны лицам точной информации о положении в Косово, выяснением судьбы пропавших без вести лиц во всех общинах и урегулированием имущественных претензий.

В. Усилия по обеспечению свободы передвижения

38. За отчетный период положение дел со свободой передвижения заметно улучшилось. Это было достигнуто отчасти благодаря тому, что в стремлении наладить движение легкового транспорта МООНК бесплатно распространила среди косовских сербов косовские номерные знаки. Другим фактором явилось продолжение Миссией своего диалога с властями Союзной Республики Югославии. На совещании Рабочей группы высокого уровня в Белграде 31 мая между МООНК и Управлением сербских железных дорог было подписано тех-

ническое соглашение, позволившее возобновить 4 июля железнодорожное сообщение между Белградом и районом Приштины. 6 июля был согласован текст протокола о движении зарегистрированных автотранспортных средств и о порядке выдачи номерных знаков и регистрационных документов, что позволит водителям автомобилей с косовскими номерными знаками свободно передвигаться по всей территории Союзной Республики Югославии.

С. Устранение информационного разрыва

39. Важным нововведением стало начало — под лозунгом «Иди и расскажи» — визитов в общины перемещенных внутри страны лиц в самой Сербии, причем в одной из таких поездок участвовал представитель общины косовских албанцев. Организацией таких встреч с представителями лиц, перемещенных внутри страны, теперь занимаются совместно МООНК и Координационный центр по Косово. 5 июля мой Специальный представитель посетил сборный центр в Смедерево на территории Сербии, чтобы обменяться информацией с находящимися там перемещенными внутри страны лицами.

40. МООНК также работала над установлением связей с перемещенными внутри страны лицами с помощью информационных систем через Интернет и используя трансграничные средства массовой информации. Например, сербская ежедневная газета «Данас» начала публиковать приложение с освещением событий в Косово, а Косовское радио и телевидение согласилось транслировать детские программы на сербском языке. МООНК работала над тем, чтобы распространить свой информационно-пропагандистский подход на всех перемещенных внутри страны лиц, взаимодействуя с Координационным центром по Косово и другими сторонами, вовлеченными в этот процесс. Использованию средств массовой информации для охвата лиц, перемещенных внутри страны, способствовали договоренности, достигнутые на конференции по устранению информационного разрыва, проведенной в конце мая в Приштине, в работе которой участвовали представители средств массовой информации Косово, собственно Сербии, Черногории и других частей региона.

D. Выяснение судьбы пропавших без вести лиц из всех общин

41. МООНК продолжала работать над выяснением судьбы пропавших без вести лиц — проблемой, которая оставалась одним из главных препятствий на пути к примирению. В результате расширения сотрудничества между Международным комитетом Красного Креста и Международной комиссией по без вести пропавшим лицам, а также реорганизации деятельности МООНК в этой области за первые месяцы 2002 года удалось осуществить больше опознаний, чем за весь 2001 год. В начале мая группа международных судебно-медицинских экспертов начала работать в Институте судебной медицины в Ораховаце, который ранее был моргом, находившимся в ведении Международного трибунала по бывшей Югославии. На сегодняшний день исследованы останки 95 жертв конфликта 1999 года. В течение отчетного периода были вскрыты 53 места захоронения, из которых были извлечены останки 123 человек. Объектом расследования являются еще 60 мест. Мой Специальный представитель встречался с семьями пропавших без вести лиц из всех общин, по отдельности и коллективно, и дал ясно понять, что данную проблему можно решить лишь совместными усилиями.

E. Имущество

42. МООНК по-прежнему придавала важное значение работе Директората по вопросам жилья и собственности (ДЖС) как главного механизма установления и обеспечения имущественных прав в Косово. На сегодня в ДЖС подано в общей сложности 17 364 иска из примерно 75 000 потенциальных претензий; им было принято к рассмотрению 644 иска, из которых 159 были удовлетворены, а 485 находятся в стадии изучения. Во исполнение этих решений Директорат осуществил 203 выселения. В соответствии с мандатом ДЖС на распоряжение бесхозным имуществом в его ведение перешло 1465 единиц имущества, и еще 3386 единиц имущества являются объектом расследования.

43. В стремлении облегчить финансовые трудности МООНК и Организация Объединенных Наций — Хабитат подписали меморандум о взаимопонимании по вопросу о переводе ДЖС из Хабитат в ведение МООНК в качестве юридически и адми-

нистративно независимого органа, действующего под эгидой МООНК. Для укрепления финансовой базы ДЖС МООНК и Хабитат Организации Объединенных Наций совместно организовали две донорские конференции в Приштине и Брюсселе.

VI. Обеспечение признания авторитета МООНК на всей территории Косово

44. Положение в Митровице продолжало препятствовать осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и признанию авторитета международного сообщества в Косово. После вспышки насилия в апреле (см. S/2002/436) МООНК попыталась стабилизировать положение в плане безопасности на местах путем увеличения вдвое численности полиции МООНК в северной части Митровицы и использования своего диалога с властями Союзной Республики Югославии с целью заручиться публичной поддержкой изменений на местах. Важно, чтобы такой диалог принес конкретные результаты, в частности с точки зрения ликвидации параллельных структур.

45. Ликвидировать параллельные структуры, в том числе структуры безопасности, можно будет лишь после создания законной системы, которая сможет их заменить. 10 июня МООНК приступила к проведению специальной кампании по вербовке косовских сербов из северной части Митровицы в Косовскую полицейскую службу — инициатива, уже получившая одобрение правительств Югославии и Сербии в Протоколе о сотрудничестве между полицейскими службами, подписанном 31 мая 2002 года. Что касается судебной деятельности, то полиция МООНК попыталась собрать достаточные доказательства для судебного преследования преступных элементов в северной части Митровицы. Существенную поддержку ей в этом оказали президент Союзной Республики Югославии Воислав Коштуница и министр иностранных дел Горан Свиланович, с которыми мой Специальный представитель беседовал 19 июня в Белграде в ходе совещания министров иностранных дел государств — участников Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе.

46. Одной из первостепенных задач по-прежнему являлось восстановление экономики в северной

части Косово. В этом районе разрабатывается ряд финансируемых донорами программ, направленных главным образом на создание среднemasштабных объектов инфраструктуры, а расширение банковских услуг, например открытие в июне в Звечане отделения Американского банка Косово, способствовало некоторому развитию частного сектора. Дополнительный импульс такой деятельности придаст создание Косовского траст-агентства, одна из региональных групп которого будет базироваться в Митровице. Между тем были найдены финансовые средства для поддержки первого регионального предпринимательского агентства, расположенного в районе проживания меньшинств. Новое находящееся в Звечане отделение будет предоставлять экономическому сообществу северной части Косово рекомендации, консультации и общие услуги по развитию предпринимательской деятельности.

47. В дополнение к деятельности МООНК в сфере безопасности, правопорядка и экономики была рассмотрена возможность дальнейшей передачи полномочий муниципальным органам, как это предусматривается в Общем документе, на основе нынешней структуры муниципальной Скупщины; был проведен диалог с лидерами косовских албанцев с целью заручиться их поддержкой и терпением; и были изучены меры по укреплению межобщинного доверия.

VII. Корпус защиты Косово

48. Была одобрена новая структура Корпуса защиты Косово (КЗК), в соответствии с которой численность этой организации составляет теперь 3052 находящихся на действительной службе сотрудников, и началась демобилизация резерва. Корпус, а также Противопожарная и спасательная служба и Инженерная секция МООНК приняли участие в деятельности по оказанию помощи населению Гнилане после землетрясения в апреле 2002 года. Инженерная секция соорудила сборные служебные помещения взамен разрушенных зданий и провела техническую оценку 1900 домов в этом районе. КЗК получил дополнительную подготовку по вопросам реагирования на землетрясения в Турецком колледже гражданской обороны в Анкаре. Расширился набор сотрудников из общин меньшинств, за которыми по-прежнему закреплено 10 процентов должностей. Один из представителей боснийской общины был

назначен заместителем Командующего Корпуса по вопросам меньшинств, а в июне к КЗК присоединилось девять представителей ашкалия. В настоящее время представители общин меньшинств занимают 20 процентов должностей в Отделе управления чрезвычайными операциями Директората гражданской обороны.

VIII. Отношения с Союзной Республикой Югославией

49. Расширение диалога с Белградом в рамках Рабочей группы высокого уровня принесло конкретные и ощутимые результаты. За отчетный период особое внимание уделялось положению в Митровице, экономической политике, сотрудничеству между полицейскими и судебными органами, оказанию помощи перемещенным внутри страны косовским сербам и оценке условий для возвращения. В качестве важной меры укрепления доверия и примера благотворного влияния диалога можно упомянуть возвращение в конце мая в Косово властями Союзной Республики Югославии 6000-летней статуэтки — символа культурной самобытности Косово.

50. В соответствии с Соглашением о передаче осужденных лиц, подписанным 3 апреля между МООНК и Союзной Республикой Югославией, 26 мая из находящегося в Митровице Центра содержания под стражей Сербии было передано в общей сложности 16 подпадающих под это Соглашение заключенных. В соответствии с Соглашением Союзная Республика Югославия и Сербия будут и дальше приводить в исполнение приговоры и соблюдать юридический характер и сроки приговоров, вынесенных системой правосудия МООНК.

51. Мой Специальный представитель продолжал поощрять контакты между представителями временных институтов и властями Союзной Республики Югославии. В мае в Приштине в рамках региональной конференции по борьбе с контрабандой сигаретами состоялась встреча между министром финансов и экономики Косово и министром финансов Сербии. Однако правительство Косово подчеркнуло, что еще не пришло время установить всесторонние контакты на высоком уровне, которые по-прежнему поддерживались моим Специальным представителем. Этот процесс осуществляется постепенно, но непрерывно: в конце мая журналист из

числа косовских албанцев впервые сопровождал моего Специального представителя во время его поездки в Белград для участия в заседании Рабочей группы высокого уровня. Позднее его сопровождало шесть журналистов из числа косовских албанцев во время его поездки в начале июля в Центр содержания под стражей в Смедерево и Белград.

IX. Отношения с бывшей югославской Республикой Македонией

52. Осуществление Соглашения о делимитации и демаркации границы между Союзной Республикой Югославией и бывшей югославской Республикой Македонией по-прежнему имело последствия в практическом плане, в частности для фермеров, на пастбищных угодьях которых отразилось это Соглашение. МООНК занималась поиском практических решений в рамках Совместного комитета экспертов, учрежденного в марте 2002 года моим Специальным представителем и президентом бывшей югославской Республики Македонии Борисом Трайковским. Власти бывшей югославской Республики Македонии в июне согласились в принципе на выдачу фермерам общих пропусков и одобрили предложения о создании дополнительного временного пограничного контрольно-пропускного пункта для населения пограничных районов.

53. 18 июня правительство в Скопье приняло решение отменить визы для владельцев проездных документов МООНК, что значительно расширит свободу передвижения. Кроме того, было в принципе решено, что власти признают выдаваемые МООНК в Косово номерные знаки и автомобильные регистрационные документы. Эти меры будут способствовать укреплению взаимного доверия и, как следует надеяться, ослаблению иногда напряженной обстановки в пограничных общинах.

X. Оказание поддержки

54. В отчетный период сумма, утвержденная для Миссии на период 2002–2003 годов, была сокращена на 61 млн. долл. США. В результате этого сокращения передача ответственности и полномочий временным институтам должна произойти ранее, чем планировалось. Не запланировано никаких со-

кращений численности гражданского персонала в компонентах полиции и юстиции, полиции МООНК или сформированных полицейских подразделений. Из-за урезанного бюджета пришлось сократить объем оперативных потребностей на 12 млн. долл. США. Ассигнования на удовлетворение оперативных потребностей будут сокращены, в частности, путем отмены ряда инженерных проектов, уменьшения на 50 процентов закупок для замены аппаратуры обработки данных и сокращения ассигнований на воздушные операции на 1,2 млн. долл. США.

55. Группа по проектам, возглавляемая Управлением служб внутреннего надзора, проводит в настоящее время при содействии аудиторской фирмы КПМГ обзор того, как в МООНК производится оценка факторов риска. В рамках этого обзора, который будет продолжаться до середины августа 2002 года, внимание будет сосредоточено на том, каким образом МООНК выявляет, анализирует, контролирует и устраняет риски, с которыми она сталкивается в своей стратегической, финансовой и оперативной деятельности.

XI. Замечания

56. Завершение формирования правительства путем включения в него косовских сербов стало важным шагом вперед для временных институтов самоуправления. В рассматриваемый период МООНК подверглась неизбежным испытаниям, и временные институты потребовали предоставления им более широких полномочий. Я поддерживаю твердый подход, занятый моим Специальным представителем, и призываю временные институты не отвлекаться от решения злободневных вопросов, на которые распространяется их компетенция. Предстоящие муниципальные выборы дадут благоприятную возможность укрепить избранные демократическим путем структуры.

57. Одной из приоритетных задач по-прежнему является укрепление правопорядка на всей территории Косово. Недавние аресты бывших членов Освободительной армии Косово ясно продемонстрировали, что никто не стоит вне закона. Нормализации обстановки в Косово будет способствовать дальнейшая поддержка борьбы Миссии с преступностью путем проведения уголовных расследований, ведущих к аресту правонарушителей и укреплению потенциала местной полиции и судебных ор-

ганов. Региональный подход МООНК к борьбе с преступностью обещает быть эффективным, и первоначальные успехи, достигнутые благодаря этому подходу, обнадеживают.

58. МООНК твердо намерена обеспечить устойчивые темпы возвращения в течение этого года, создав тем самым условия для возвращения еще большего количества людей в последующие несколько лет. Я с удовлетворением отмечаю тот факт, что неотъемлемой частью данного процесса становятся теперь как община большинства, так и общины меньшинств. Хотя качественное улучшение условий проживания общин меньшинств потребует определенного времени, важными предварительными условиями для такого улучшения являются межэтнический диалог и примирение на низовом уровне. Впервые за период с момента развертывания МООНК в Косово, по-видимому, сложились и могут быть еще больше улучшены условия для поощрения подлинного межэтнического диалога. Важно обеспечить, чтобы МООНК оказывалась необходимая финансовая помощь, которая позволила бы ей осуществить важный процесс возвращения. Мой Специальный представитель обеспокоен тем, что нехватка финансовых средств может помешать возвращению, и я призываю сообщество доноров продолжать оказывать поддержку в этой крайне важной области.

59. МООНК сосредоточила свои усилия на устранении остающихся препятствий на пути к возвращению и примирению. Постепенно продвигалась вперед работа по выяснению судьбы пропавших без вести лиц из всех общин. Мой Специальный представитель призвал семьи пропавших без вести лиц из всех общин приступить к проведению диалога, поскольку лишь совместными усилиями можно добиться прогресса в этом вопросе. Важно также, чтобы община косовских албанцев сотрудничала с МООНК в деле выяснения судьбы пропавших без вести лиц в Косово.

60. Необходимо обеспечить, чтобы МООНК осуществляла свои полномочия на всей территории Косово. Мой Специальный представитель добивается незамедлительного и более долгосрочного регулирования нестабильной ситуации в Митровице, и я призываю власти Союзной Республики Югославии использовать их влияние для ликвидации параллельных структур, все еще действующих в Косово, и публично поддержать осуществление

МООНК ее полномочий в северной части Косово. За отчетный период прогресс во многих областях был достигнут благодаря более широкому диалогу с властями Союзной Республики Югославии. Следует надеяться, что в этом диалоге в скором времени станут участвовать и временные институты.

61. Продолжалась работа над показателями, которые мой Специальный представитель представил Совету Безопасности в апреле 2002 года и которые будут использоваться в качестве стратегического инструмента планирования для предоставления указаний и рекомендаций как временным институтам, так и МООНК. Они будут использоваться для регулярной оценки достигнутого прогресса, укрепления потенциала косовских институтов, стимулирования процессов планирования и задействования ресурсов всей Миссии. Временные институты все шире привлекались к процессу определения и реализации конкретных мер по достижению этих показателей с общей целью обеспечить, чтобы в итоге этот процесс осуществлялся местными силами.

62. МООНК сама столкнется с серьезными проблемами в предстоящие месяцы. В результате сокращения бюджета передача ответственности и полномочий временным институтам должна будет произойти раньше, чем планировалось. Миссия прилагает все усилия для того, чтобы сокращения не отразились на ее приоритетных сферах деятельности. Необходимо сокращение как людских, так и материальных ресурсов и изменение задач в связи с созданием временных институтов еще больше увеличит нагрузку на сотрудников Миссии.

63. Я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю г-ну Михелю Штайнеру и сотрудникам и сотрудницам МООНК, которые выполняют свои обязанности порой в трудных и напряженных условиях. Я хотел бы также выразить благодарность участвующим в этой деятельности государствам и международным организациям, в частности ОБСЕ и Европейскому союзу, за их политическую, материальную и моральную поддержку Миссии, которая необходима для достижения целей, поставленных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Приложение I

Состав и численность полицейского компонента МООНК

(июнь 2002 года)

Страна	Численность	Страна	Численность
Австрия	45	Малайзия	32
Бельгия	2	Малави	21
Бангладеш	82	Непал	15
Болгария	96	Нигерия	90
Канада	19	Норвегия	15
Камерун	19	Пакистан	204
Чешская Республика	23	Филиппины	63
Дания	30	Польша	125
Египет	68	Португалия	20
Фиджи	53	Румыния	185
Финляндия	19	Российская Федерация	127
Франция	88	Сенегал	15
Германия	390	Словения	15
Гана	110	Испания	140
Греция	20	Швейцария	8
Венгрия	5	Швеция	46
Исландия	3	Тунис	6
Индия	506	Турция	124
Италия	71	Соединенное Королевство Велико- британии и Северной Ирландии	163
Иордания	440	Украина	181
Кения	42	Соединенные Штаты Америки	548
Кыргызстан	2	Замбия	38
Литва	9	Зимбабве	61
Итого			4 524

Состав Косовской полицейской службы

Мужчины	83,77%
Женщины	16,23%
Представители этнических меньшинств	15,32%
Косовские сербы	8,32%
Всего	4 770

Приложение II**Статистика преступности**

	<i>Апрель–июнь 2002 года</i>	<i>Апрель–июнь 2001 года</i>	<i>Итого в 2002 году</i>
Убийства	24	104	54
Кражи	406	1 628	3 798
Торговля людьми	3	27	10
Угон автотранспортных средств	86	479	268
Грабежи	37	114	95
Акты насилия в семье	43	3	130

Приложение III

Состав и численность военно-связного компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(по состоянию на 30 июня 2002 года)

Страна	Число офицеров связи
Аргентина	1
Австрия	2
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Канада	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3 ^a
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	1
Новая Зеландия	1
Норвегия	2 ^b
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	1
Швейцария	1
Украина	1
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1 ^c
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
Итого	38

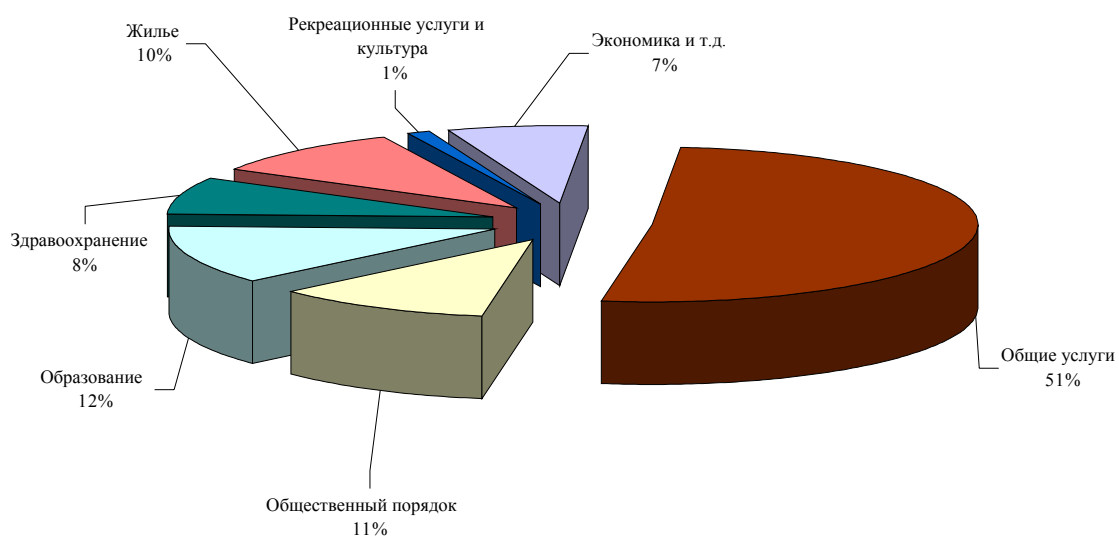
^a Включая двух сержантов.

^b Включая главного офицера связи.

^c Директор Консультативной группы по вопросам безопасности в Канцелярии
Специального представителя Генерального секретаря.

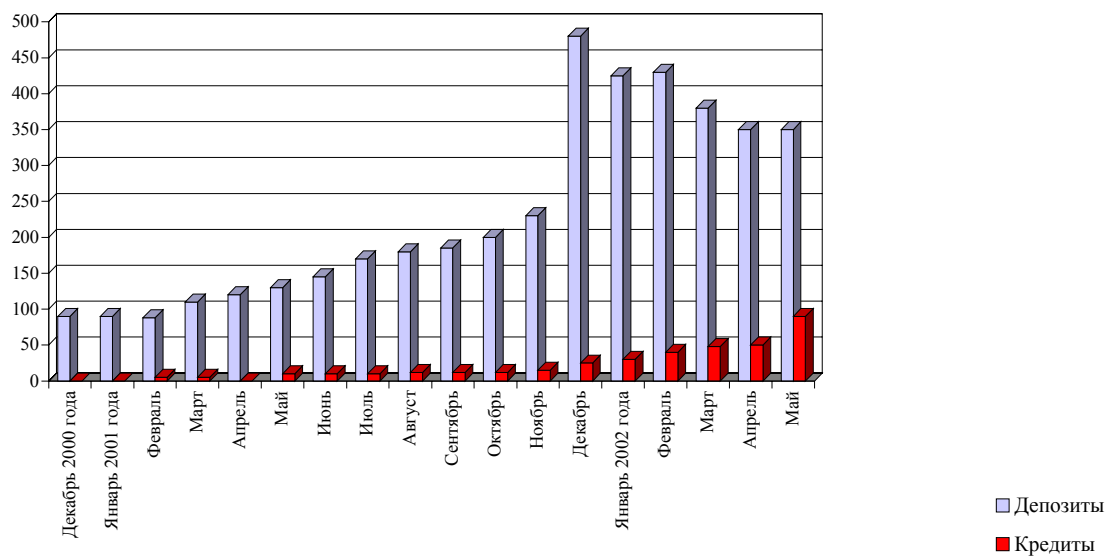
Приложение IV

Общие бюджетные расходы с разбивкой по правительственным функциям в процентах от общего объема расходов, май 2002 года



Источник: Казначейство при Центральном финансовом органе.

Депозиты и кредиты коммерческих банков
1 января 2001 года — 31 мая 2002 года
(В млн. евро)



Источник: Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов Косово, отчеты о финансовых услугах

M A P